



53 - Gesundheitsamt
53.1 Verwaltung
Dienstgebäude Kreishaus
Eschstraße 29, 49661 Cloppenburg
Ansprechpartner/in:
Frau Harling Tel.: 04471/15-603

Gesundheitsinformationen für AsylbewerberInnen Kyrillisch

53 – Здравствено одељење Здравствене информације округа Клопенбург за новопристигле азиланте

1. Болест, трудноћа и постнатална заштита

Закон о социјалној заштити за азиланте за Вас као тражитеље азила или за Вашу децу омогућава следеће ограничене здравствене услуге у првих 15 месеци

- Третман акутних болести и болова, као и потребне лекове, те стерилне и остале завоје.
- Брига током трудноће и порођаја.
- Потребне трошкове предстрожне нарави, као што су вакцине, посебно за децу.
- Друге услуге потребне за опоравак, напредак у лечењу или ублажавање болести или последица, све док су нужне за очување здравља.
- Набавка денталних протеза је укључена само ако је медицински неопходна у појединим случајевима.
- Одобрење трошкова за протезе, лекове те ортопедска и друга помагала захтева одобрење од Центра за социјалну заштиту.
- У случају било каквих нејасноћа, Центар за социјалну заштиту може уредити службени медицински преглед.

2. Потврда о плаћању/суплаћању здравственог осигурања

За кућни третман или педијатра, потребна је потврда о здравственом осигурању. Њу Вам издаје социјална служба Вашег града / општине.

За посету специјалисти, потребан је упут од лекара опште праксе.

Молимо да унапред објасните зашто је потребна посета специјалисти у Центру за социјалну заштиту. Исто важи и за примање у болницу, осим у хитним случајевима, или за консултације са зубаром.

Све док имате потврду о здравственом осигурању од одељења за социјалну заштиту, изузети сте од свих додатних трошкова.

3. Посета лекару

Молимо посетите лекара опште праксе што је пре могуће по доласку у округ Клопенбург. Он ће обавити општи преглед и обавити и довршити потребна вакцинисања.

Препоручује се да имате сталног лекара опште праксе. Он/она је често, осим што је лекар опште праксе, и лекар за децу – педијатар. Лекар опште праксе успоставља прву дијагнозу. Он/она позна Вашу историју болести и може Вас, по потреби, упутити специјалисти, ако је потребно.

Као пацијент можете бесплатно бирати свог лекара, односно начин на који ћете примати здравствену заштиту. Промена лекара унутар појединог квартала, истих професионалних компетенција, у правилу није могућа.

Gesundheitsinformationen Landkreis Cloppenburg

für neu zugezogene Asylbewerberinnen und Asylbewerber

1. Leistungen bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt

Das Asylbewerberleistungsgesetz sieht für Sie als Asylsuchende/n bzw. Ihr/e Kind/er in den ersten 15 Monaten folgende eingeschränkte gesundheitliche Leistungen vor:

- Behandlung bei akuter Erkrankung und Schmerzen, sowie die dazu notwendigen Arznei- und Verbandsmittel.
- Versorgung bei Schwangerschaft und Geburt.
- Notwendige Vorsorgeaufwendungen, wie Impfungen, insbesondere auch für Kinder.
- Sonstige erforderliche Leistungen zur Genesung, zur Besserung oder zur Linderung von Krankheiten oder Krankheitsfolgen, soweit sie zur Sicherung der Gesundheit unerlässlich sind.
- Die Versorgung mit Zahnersatz erfolgt nur, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen unaufschiebbar ist.
- Die Kostenübernahme für Zahnersatz, für Heilmittel, orthopädische und andere Hilfsmittel bedarf der vorherigen Zustimmung des Sozialamtes.
- Bei Unklarheiten kann das Sozialamt eine amtsärztliche Prüfung veranlassen.

2. Krankenschein / Zuzahlung

Für die Behandlung bei einem/einer Haus- oder Kinderarzt/-ärztin benötigen Sie einen Krankenschein. Dieser wird Ihnen vom Sozialamt Ihrer Stadt / Gemeinde ausgestellt. Für den Besuch bei einem/einer Facharzt/-ärztin erhalten Sie eine Überweisung vom Hausarzt/-ärztin.

Bitte klären sie den Besuch beim Facharzt vorab mit dem Sozialamt.

Gleiches gilt für Krankenhauseinweisungen, sofern es sich nicht um einen Notfall handelt, oder für Vorstellungen bei einem/einer Zahnarzt/-ärztin.

Solange Sie für ärztliche Behandlungen einen Krankenschein vom Sozialamt erhalten, sind Sie von allen Zuzahlungen befreit.

3. Arztbesuch

Bitte suchen Sie möglichst zeitnah nach Ihrer Ankunft im Landkreis Cloppenburg eine/n Hausarzt/-ärztin auf. Dieser/Diese sollte einen allgemeinen Gesundheitsscheck vornehmen und Ihren Impfstatus vervollständigen.

Es empfiehlt sich, einen festen Hausarzt/-ärztin zu haben. Dies ist in der Regel ein Allgemeinmediziner/in, für Kinder auch ein/ Kinderarzt/-ärztin. Der Hausarzt / Die Hausärztin stellt die erste Diagnose. Er / Sie kennt Ihre Krankengeschichte und kann Sie bei Bedarf an einen Facharzt/-ärztin überweisen.

Als Patient können Sie Ihren Arzt/Ärztin frei wählen. Ein Wechsel des Arztes/der Ärztin innerhalb eines Quartals zu einer Person derselben Fachgruppe ist grundsätzlich aber nicht möglich.

Bei Kindern bis zum vollendeten 6. Lebensjahr sind zusätzlich die medizinischen Vorsorgeuntersuchungen durchzuführen. Auch dieses ist bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin möglich. Wenn ein Anhalt für eine ansteckungsfähige Erkrankung besteht, wird Ihr Hausarzt/-ärztin die notwendigen Schritte einleiten.

За децу до 6 година старости, додатно се спроводе медицински прегледи. То је могуће договорити и с Вашим лекаром опште праксе. Ако постоји индикација заразне болести, Ваш лекар ће предузети потребне мере. Ако дође до настанка путних трошкова, молим да их унапред пријавите Центру за социјалну заштиту. Путни трошкови се покривају само ако су медицински оправдани. Неповољни саобраћајни услови не могу бити основа за тражење надокнаде путних трошкова.

4. Живот у заједничком смештају

Ако живите у заједничком смештају, морате приложити медицинску потврду да Ви или Ваша деца немате заразну плућну туберкулозу. Ову потврду можете добити од Вашег лекара опште праксе или педијатра, притом прилажући доказ о потврди здравственог осигурања.

5. Похађање вртића или школе

Молимо да се побринете за прибављање медицинске потврде да је Ваше дете вакцинисано када га пријављујете у вртић или школу. Плаћање је преко рецепта.

6. Хитна медицинска нега

Изван радног времена (нпр. увече, ноћу, викендом или празником) можете назвати лекара на телефон 116 117.

Хитна медицинска служба се налази у болницама у Фризојтеу и Клопенбургу У Лёнингену, Линдерну, Ластрупу и Есену, хитну службу води дежурни овлашћени хирург опште праксе.

7. Хитни позив / возило хитне помоћи

У случају незгода или ситуација опасних по живот, назовите број хитне службе 112. Важне су следеће информације:

- Где је место несреће? (Тачна адреса или опис локације)
- Шта се догодило?
- Колико има повређених/болесних?
- Како се осећате?

Молимо да не прекидате одмах везу! Сачекајте за додатна питања!

Позивом на број 110 повезујете се с полицијом, која такође може обавестити хитне службе.

За позив на бројеве 110 и 112 не треба Вам позивни број, а позиве можете упутити и за време нестанка струје.

Молимо имајте на уму: Зовите хитну службу и возило хитне помоћи само у случају нужде!

8. Медицинска помоћ и заштита за малу децу

Ако имате питања о третману и заштити за малу децу, слободно назовите здравствено одељење. Сестра на педијатрији ће Вас саветовати (телефон: Здравствено одељење Клоппенбург, тел. број 04471 / 15-248) или ће Вас посетити у Вашем дому ако ће то бити потребно.

Важно! Ако не причате немачки, поведите преводиоца! Лекари Вам могу помоћи само ако Вас разумеју.

Sofern Fahrtkosten entstehen, klären Sie diese bitte vorab mit dem Sozialamt. Fahrtkosten werden nur in medizinisch begründeten Ausnahmefällen übernommen. Ungünstige Verkehrsbedingungen rechtfertigen keine Fahrtkostenübernahme.

4. Wohnen in einer Gemeinschaftsunterkunft

Wenn Sie in einer Gemeinschaftsunterkunft leben, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen, dass bei Ihnen bzw. Ihren Kindern keine ansteckende Lungentuberkulose besteht. Diesen Nachweis erhalten Sie bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin auf Vorlage eines Krankenscheins.

5. Besuch eines Kindergartens oder einer Schule

Bitte sorgen Sie dafür, dass Sie bei der Anmeldung im Kindergarten oder in der Schule eine ärztliche Bescheinigung über den Impfschutz Ihres Kindes vorlegen können. Die Abrechnung erfolgt auf Krankenschein.

6. Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Außerhalb der Praxisöffnungszeiten (z.B. abends, nachts, an Wochenenden oder Feiertagen) erreichen Sie einen Bereitschaftsarzt/-ärztin unter der Telefon-Nr. 116 117. Die Bereitschaftsarztpraxen befinden sich in den Krankenhäusern in Friesoythe und Cloppenburg. In Lönningen, Lindern, Lastrup und Essen wird der Bereitschaftsdienst von der jeweils zuständigen Hausarztpraxis aus bedient.

7. Notruf / Krankenwagen

Bei Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen rufen Sie den Notruf 112 an.

Wichtig sind folgende Angaben:

- Wo ist der Unfallort? (genaue Adresse oder Ortsbeschreibung)
- Was ist geschehen?
- Wie viele Verletzte/Erkrankte gibt es?
- Wie geht es ihnen?

Bitte den Hörer nicht sofort auflegen! Warten Sie auf Rückfragen!

Über die Notrufnummer 110 sind Sie mit der Polizei verbunden, die ebenfalls den Rettungsdienst benachrichtigen kann. Für die Nummern 112 und 110 benötigen Sie keine Vorwahl und können darunter auch bei Stromausfall telefonieren.

Bitte beachten Sie: Notruf und Krankenwagen nur im Notfall!

8. Medizinische und pflegerische Hilfen für kleine Kinder

Wenn Sie Fragen zur Versorgung und Pflege von kleinen Kindern haben, wenden Sie sich gerne an das Gesundheitsamt. Eine Kinderkrankenschwester wird Sie (Telefon: Gesundheitsamt Cloppenburg, Telefon-Nr. 04471/15-248) beraten bzw. bei Bedarf auch in Ihrer Wohnung aufsuchen.

Wichtig!

Wenn Sie kein Deutsch sprechen, bringen Sie bitte einen Dolmetscher mit!
Die Ärzte können Ihnen nur helfen, wenn sie Sie verstehen.